



## **AVISO DE AUDIENCIA PÚBLICA: CAMBIOS PROPUESTOS Y ADOPCIÓN DE TARIFAS DE AGUA POTABLE**

El 4 de junio de 2024, en su reunión que empezará a la 1:30 p. m., el Ayuntamiento de San José realizará una audiencia sobre los cambios a las tarifas y cargos del agua potable del Sistema Municipal de Agua de San José (SJMWS). La audiencia se llevará a cabo en el Salón del Ayuntamiento de la Ciudad, 200 East Santa Clara Street, San José, California 95113. Tendrá lugar un debate respecto a tarifas cuando pueda escucharse sobre el asunto después del comienzo de la reunión.

En la audiencia, la Ciudad considerará y aprobará tarifas de agua potable, cargos por medidores de agua, cargos por zonas y cargos de la línea de incendios privada (colectivamente “Tarifas de agua”) a partir del año fiscal 2024-2025 (1 de julio de 2024 al 30 de junio de 2025). Los clientes residenciales, comerciales e industriales pagan las tarifas de agua. Las tarifas de agua propuestas y los cálculos de facturas de muestra se encuentran en las siguientes páginas. El presente aviso identifica el mayor aumento potencial de las tarifas y cargos de agua potable de SJMWS. Se revisarán y fijarán las tarifas finales en la reunión. Si desea obtener ayuda para determinar el costo de los ajustes de tarifa propuestos para usted, llame al Centro de Atención al Cliente de la Ciudad de San José al (408) 535-3500.

### **Fecha de entrada en vigor de los cambios de tarifas**

Si el Ayuntamiento aprueba los cambios de tarifa en su reunión del 4 de junio de 2024, las tarifas nuevas de SJMWS entrarán en vigor el 1 de julio de 2024. Si el Ayuntamiento no aprueba los cambios de tarifa propuestos, las tarifas actuales seguirán vigentes.

### **Motivo de los cambios de tarifa propuestos**

El Sistema de Agua Municipal de San José suministra un promedio de 15 millones de galones de agua potable por día a residencias y comercios en las áreas de servicios de Alviso, North San José, Evergreen, Edenvale y Coyote Valley. El sistema incluye tuberías, estaciones de bombeo, hidrantes de incendio, depósitos de almacenamiento, pozos y medidores de agua, así como las instalaciones requeridas para cumplir con todas las normas estatales y federales con respecto al agua potable. Los cambios en las tarifas de agua están relacionados principalmente con el aumento proyectado de costos del agua al por mayor que SJMWS compra de Valley Water y de la Comisión de Servicios Públicos de San Francisco, en un 12.9% y un 13.1% respectivamente. Los cambios adicionales a los costos están relacionados con aumentos de energía y la compensación de los ingresos delincuentes y no cobrados. Los cambios menores incluyen la implementación del proyecto de infraestructura de medición avanzada y el aumento de los gastos de operación y mantenimiento.

Las tarifas de agua tienen dos cargos, los de recuperación de costos fijos (cargos por medidor) y los costos variables (tarifas de cantidad). Los clientes seguirán siendo facturados un cargo fijo de servicio basado en el tamaño del medidor de agua (Tabla 1), así como un cargo por cantidad por unidad de agua utilizada (Tabla 2). Las tarifas propuestas de cantidad reflejan los costos para el suministro de agua a los clientes dentro de cada área de servicio y en zonas de elevación en el área de servicio de Evergreen/Edenvale. Los clientes con un servicio de línea dedicada contra incendio pagarán además cargos fijos por servicio como se muestra en la Tabla 3. Las tarifas de agua reflejan los costos proyectados para proporcionar servicio de agua a clases de clientes y áreas de servicio específicas. Las tarifas de cantidad propuestas incluyen una tarifa por cada área/zona de servicio, lo que refleja la diferencia en los costos del agua al por mayor proporcionada a cada área de servicio. Los cargos por medidor propuestos reflejan los costos de servicio para cada clase de medidor.

### **Fechas límite importantes**

Si usted desea presentar una protesta sobre las tarifas de agua propuestas, debe hacer lo siguiente para que su protesta se incluya en el cálculo oficial que se presenta ante el Ayuntamiento. Si hay una protesta de la mayoría, el Ayuntamiento no adoptará el aumento. Su protesta debe:

- **Presentarse por escrito y ser recibido por la Ciudad** antes del cierre de la audiencia pública del 4 de junio de 2024
- **Indicar su nombre y la dirección de servicio** de la(s) propiedad(es) que posee o renta y que está(n) sujeta(s) al ajuste de tarifa propuesto.
- **Manifestar claramente que usted está protestando** contra el cambio de tarifa propuesto

Las protestas deben presentarse en persona en la audiencia pública o enviarse a la Oficina del Oficial de la Ciudad en formato de carta, fax o correo electrónico:

<b>Correo</b>	<b>Fax</b>	<b>Correo electrónico</b>
SJMWS Rate Changes City of San José – Office of the City Clerk 200 E. Santa Clara St., Tower 14 <sup>th</sup> Floor San José, CA 95113-1905	(408) 292-6207 San José Municipal Water System Rate Changes	WaterRateProtest@sanjoseca.gov

**Impugnación legal:** existe un plazo de prescripción de 120 días para impugnar cualquier tarifa o cargo nuevo, aumentado o ampliado.

**Tabla 1: Cargo mensual del medidor a todos los clientes**

<b>CARGO MENSUAL DEL MEDIDOR (basado en el tamaño del medidor)</b>		
<b>Tamaño del medidor</b>	<b>2023-24 Cargos actuales</b>	<b>Cargos nuevos propuestos</b>
5/8 pulg. (1.6 cm)	\$38.19	\$40.87
3/4 pulg. (1.9 cm)	\$38.19	\$40.87
1 pulg. (2.54 cm)	\$67.54	\$72.27
1.5 pulg. (3.81 cm)	\$116.42	\$124.58
2 pulg. (5.08 cm)	\$175.11	\$187.37
3 pulg. (7.62 cm)	\$360.90	\$386.17
4 pulg. (10.16 cm)	\$634.72	\$679.16
6 pulg. (15.24 cm)	\$1,387.70	\$1,484.84
8 pulg. (20.32 cm)	\$2,365.58	\$2,531.18
10 pulg. (25.4 cm)	\$3,734.64	\$3,996.07

**Tabla 2: Cargo por cantidad**

<b>CARGO POR CANTIDAD (por HCF*)</b>		
<b>Area o zona de servicio</b>	<b>2023-24 Cargos actuales</b>	<b>Cargos nuevos propuestos</b>
Evergreen/Edenvale – Zona 1	\$6.85	\$7.84
Evergreen/Edenvale – Zona 2	\$6.98	\$7.99
Evergreen/Edenvale – Zona 3/4	\$7.39	\$8.43
Evergreen/Edenvale – Zona 5/6	\$7.91	\$8.98
North San José/Alviso	\$8.07	\$9.23
Coyote	\$2.81	\$3.22

**Tabla 3: Cargo bimensual de línea privada de agua contra incendios**

<b>CARGO BIMENSUAL DE LÍNEA PRIVADA DE AGUA CONTRA INCENDIOS (basado en el tamaño del servicio)</b>		
<b>Tamaño del servicio</b>	<b>2023-24 Cargos actuales</b>	<b>Cargos nuevos propuestos</b>
2 pulg. (5.08 cm)	\$25.63	\$27.43
3 pulg. (7.62 cm)	\$38.43	\$41.13
4 pulg. (10.16 cm)	\$51.23	\$54.82
6 pulg. (15.24 cm)	\$76.83	\$82.21
8 pulg. (20.32 cm)	\$102.42	\$109.59
10 pulg. (25.4 cm)	\$128.04	\$137.01

\*HCF = cien pies cúbicos; 1 HCF = 748 galones

### Impactos de la facturación

Las tarifas de agua propuestas se muestran en las tablas 1 y 2. La zona que indica qué cargos se aplican a su dirección de servicio está indicada en la parte superior de la carta adjunta a este aviso. Si el Ayuntamiento adopta las tarifas como se propone, el impacto en su factura se puede calcular como se muestra en los siguientes ejemplos:

#### **Ejemplo de cálculos de una factura de agua que compara las tarifas actuales y las propuestas**

Monto de la factura de agua (sin impuesto por servicios) = Cargo del medidor + (cantidad x tarifa por HCF)

##### ***Ejemplo residencial en Zona 5/6 de Evergreen:***

Uso mensual: 13 HCF

Tamaño del medidor: 3/4 pulg. (1.9 cm)

**Tarifa mensual actual:**      \$38.19 + (13 HCF x \$7.91) = \$141.02

**Tarifa mensual propuesta:**      \$40.87 + (13 HCF x \$8.98) = \$157.61

##### ***Ejemplo no residencial en North San José:***

Uso mensual: 100 HCF

Tamaño del medidor: 2 pulg. (5.08 cm)

**Tarifa mensual actual:**      \$175.11 + (100 HCF x \$8.07) = \$982.11

**Tarifa mensual propuesta:**      \$187.37 + (100 HCF x \$9.23) = \$1,110.37

**Los efectos reales en su factura dependerán de su área de servicio, el tamaño del medidor y la cantidad de agua que utiliza.** Los cálculos de los impactos en la factura de ejemplo se muestran en las tablas 4 y 5 para clientes residenciales e industriales, respectivamente. El cargo por medidor y el cargo por cantidad se incluyen en todos los montos de la factura de ejemplo. El ejemplo de la factura residencial mensual se basa en un medidor de 3/4 pulgadas y el uso de 13 HCF. El ejemplo de la factura industrial mensual se basa en un medidor de 6 pulgadas y el uso de 600 HCF.

**Tabla 4: Ejemplo de factura mensual residencial (medidor de 3/4" y uso de 13 HCF)**

<b>EJEMPLO DE FACTURA MENSUAL RESIDENCIAL</b>		
	<b>2023-24 Cargos</b>	<b>Cargos nuevos</b>
Evergreen/Edenvale – Zona 1	\$127.24	\$142.79
Evergreen/Edenvale – Zona 2	\$128.93	\$144.74
Evergreen/Edenvale – Zona 3/4	\$134.26	\$150.46
Evergreen/Edenvale – Zona 5/6	\$141.02	\$157.61
North San José/Alviso	\$143.10	\$160.86

**Tabla 5: Ejemplo de factura mensual industrial (medidor de 6" y uso de 600 HCF)**

<b>EJEMPLO DE FACTURA MENSUAL INDUSTRIAL</b>		
	<b>2023-24 Cargos</b>	<b>Cargos nuevos</b>
Evergreen/Edenvale – Zona 1	\$5,497.70	\$6,188.84
Evergreen/Edenvale – Zona 2	\$5,575.70	\$6,278.84
Evergreen/Edenvale – Zona 3/4	\$5,821.70	\$6,542.84
Evergreen/Edenvale – Zona 5/6	\$6,133.70	\$6,872.84
North San José/Alviso	\$6,229.70	\$7,022.84

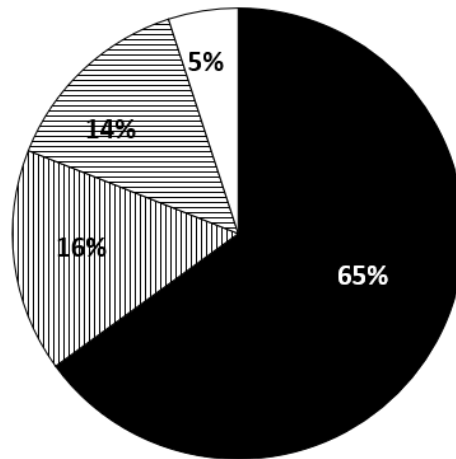
### Recursos para clientes

Los siguientes recursos pueden ayudarle con su cuenta de agua. Para obtener información adicional, visite [SanJoseCA.gov/WaterPaymentResources](http://SanJoseCA.gov/WaterPaymentResources). Se agregarán recursos adicionales a este sitio web a medida que estén disponibles.

- Comuníquese con el Centro de Atención al Cliente de la Ciudad en cualquier momento para establecer un plan de pagos. Por favor, llame al (408) 535-3500 o envíe un correo electrónico a [customerservice@sanjoseca.gov](mailto:customerservice@sanjoseca.gov).
- Regístrese para WaterSmart en [SanJose.WaterSmart.com](http://SanJose.WaterSmart.com) para ver su consumo de agua, recibir alertas de fugas, y obtener consejos para ahorrar dinero.
- Regístrese en línea en [bit.ly/SJMWPaymentPlans](http://bit.ly/SJMWPaymentPlans) para calificar como cliente vulnerable o de bajos ingresos en su cuenta de agua con el fin de recibir beneficios, que incluyen exenciones de recargos por atraso y planes de pago extendido.

### ¿Cómo se gasta su dinero?\*

La mayor parte del dinero de los contribuyentes se destina a la compra de agua potable de alta calidad de Valley Water y de la Comisión de Servicios Públicos de San Francisco (SFPUC). Tanto Valley Water como la SFPUC están aumentando sus precios debido al aumento de los costos operativos y costos de proyectos. Aun así, el agua de SJMWS cuesta stolo alrededor de un centavo por galón para clientes.



- **Compras de agua al por mayor** (Agua potable comprada a Valley Water y SFPUC)
- ▨ **Costos operativos** (Administración; operación y mantenimiento del sistema de agua y equipo; monitoreo y pruebas diarias de la calidad del agua potable)
- ▧ **Mejoras del sistema** (Mejoras regulares a equipos vitales: tuberías, tanques y otros)
- **Costos energéticos** (Electricidad, gas y energía solar para operar el sistema de agua)

\*Representación gráfica de los costos aproximados; consulte los documentos presupuestarios de la Ciudad para conocer los costos y gastos reales y proyectados.